

August 2004/Agosto 2004

**IMPORT HEALTH REQUIREMENTS OF THE DOMINICAN REPUBLIC
FOR DAY-OLD CHICKS AND/OR HATCHING EGGS FROM
THE UNITED STATES**
***REQUISITOS ZOOSANITARIOS DE LA REPUBLICA DOMINICANA PARA IMPORTAR
POLLITOS DE UN DIA Y/ O HUEVOS FERTILES PROVENIENTES DE
LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA***

Day-old chicks and hatching eggs of chickens must be accompanied by a U.S. Origin Health Certificate for Poultry and Hatching Eggs (VS Form 17-6) issued by a veterinarian authorized by the U.S. Department of Agriculture (USDA), and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian. The certificate must contain the name and address of both the consignor and consignee and complete identification of the chicks and/or hatching eggs to be exported.

Additional information shall include:

Los pollitos recién nacidos/huevos fértiles vendrán amparados por un Certificado de Salud de Estados Unidos (formulario VS 17-6) expedido por un veterinario autorizado por el Departamento de Agricultura (USDA) y endosado por un veterinario de Servicios Veterinarios (SV). El certificado deberá contener el nombre y dirección del consignador, del consignatario y la dirección completa, número, raza, y categorías de los pollitos recién nacidos/huevos fértiles a ser exportados. La información adicional debe contener:

CERTIFICATION STATEMENTS-CERTIFICACIONES

1. The State of origin is free of avian influenza, velogenic viscerotropic Newcastle disease (as defined by OIE standards), and egg drop syndrome (EDS 76).
El Estado de origen está libre de influenza aviar, enfermedad de Newcastle velogénica viscerotrópica como está definida por los estándares de OIE y síndrome de caída de la postura (EDS 76) en explotaciones comerciales.
2. The day-old chicks/hatching eggs were derived from U.S. origin flocks at the indicated farm/hatchery.
Los pollitos recién nacidos/huevos fértiles proceden de aves criadas en Estados Unidos y de las granjas cuyo nombre y ubicación se indican.
3. The farm/s or hatchery/ies of origin is/are under a zoosanitary control program supervised by an accredited veterinarian.
La granja/s o incubadora/s de origen mantienen un programa de control zoosanitario bajo la supervisión de un veterinario acreditado.
4. The flock of origin is located in an area where there have been no known outbreaks nor any reports or quarantines during the last 12 months before shipment due to the presence of any of the transmissible diseases or diseases subject to quarantine that affect avian species.

La/s granja/s de origen está/n ubicada/s en un área en donde no han ocurrido brotes ni ha/n estado bajo cuarentena en los 12 meses previos a la fecha de embarque, a causa de la ocurrencia de cualquiera de las enfermedades cuarentenables o transmisibles que afecten a la especie aviar.

5. The chicks or hatching eggs originate from flocks that are subjected to control measures for various diseases/infections of chickens, and are officially considered “Clean” under the National Poultry Improvement Plan (NPIP) with respect to avian typhoid, mycoplasmosis, pullorum disease, avian influenza and *S. enteritidis* infection. No evidence of any of the indicated diseases has been detected in the flocks of origin in the 3 months prior to export.
En la/s granja/s de origen las aves están sometidas a medidas de control de varias enfermedades infecciosas de los pollos y oficialmente se consideran “Limpias” bajo el Plan Nacional de Mejoramiento Aviar (PNMA), en relación a la tífosis aviar, micoplasmosis, pulorosis, influenza aviar, e infecciones de S. enteritidis. No se ha detectado la presencia de ninguna de estas enfermedades en la parvada de origen en los 3 meses anteriores a la exportación.
6. The flocks of origin are vaccinated for avian encephalomyelitis, bronchitis, Gumboro disease, Newcastle, avian pox, and reovirus. The flocks of origin are certified free of avian encephalomyelitis, leucosis, and infectious bronchitis based on a strict management program that includes negative clinical examinations and laboratory tests of the flocks.
En la/s granja/s de origen, se vacuna contra la encefalomiелitis aviar, bronquitis aviar, enfermedad de Gumboro, Newcastle, viruela aviar y reovirus. La/s granja/s de origen se puede/n certificar libre de encefalomiелitis aviar, leucosis y bronquitis aviar basado en un estricto manejo, incluyendo observaciones clínicas en las parvadas y/o resultados de laboratorio.
7. Day old chicks have been vaccinated for Marek’s disease with a vaccine containing both HVT and SB-1 or HVT and Rispens strains.
Debe certificarse que los pollitos recién nacidos han sido vacunados contra la enfermedad de Marek, con vacunas que contienen cepas HVT y SB-1 o HVT y Rispens.
8. The boxes and packages used to transport the hatching eggs and/or day-old chicks are new and have not been exposed to contamination by infectious agents.
Las cajas y embalajes utilizados para el transporte de los pollitos recién nacidos/huevos fértiles son nuevos y no han estado expuestas a contaminación por agentes infecciosos.
9. The vehicles used to transport the hatching eggs and/or day-old chicks to the point of embarkation were washed and disinfected using products of proven efficacy, and during transport have not been exposed to contamination by infectious agents.
Los vehículos de transporte desde la granja de origen al lugar de embarque fueron lavados y desinfectados utilizando productos con probada eficacia y durante su transporte no han estado expuestos a contaminación por agentes infecciosos.

TESTING REQUIREMENTS - PRUEBAS REQUERIDAS

The flocks where the day-old chick/hatching eggs originate are routinely tested for the diseases required under the NPIP with negative results:

Las parvadas de donde provienen las aves/huevos son sometidas rutinariamente a la pruebas requeridas por el Programa Nacional de Mejoramiento Avícola (PNMA).

OTHER INFORMATION INFORMACION ADICIONAL

1. In order to import day-old chicks and hatching eggs of chickens into the Dominican Republic, the importer must obtain a valid import permit issued by the General Directorate for Livestock. This permit is requested in writing, with one original and two copies, and must indicate the origin of the animals to be imported into the Dominican Republic, as well as the sex, breed, age, number and value of the animals. In accordance with DR Law 2254-50 a receipt for funds paid to the General Directorate for Taxes is required to be attached to the request for import permit. Importers may be required to purchase an application form from the General Directorate for Livestock.
Para importar pollitos recién nacidos/huevos fértiles a la República Dominicana, es necesario la obtención de una autorización previa, expedida por la Dirección General de Ganadería. Esta autorización se solicita por escrito, en un original y dos copias, indicando en la misma la procedencia y origen de los animales, así como sexo, raza, edad, cantidad y valor de los mismos. Se anexa un recibo de la Dirección General de Impuestos Internos, de acuerdo a lo que señala la ley No. 2254-50 y se procede a la compra de un formulario de la Dirección General de Ganadería, si así se le indicara.
2. The U.S. Origin Health Certificate is valid for 30 days from the date of issuance although this can be extended to 45 days as long as the animals have remained healthy and in isolation from other animals and the accredited veterinarian can so certify.
El Certificado de Salud de Estados Unidos es válido por 30 días a partir de la fecha de emisión que se podrá extender a 45 días si los animales están saludables y en aislamiento y el veterinario acreditado así lo certifica.
3. The day-old chicks and hatching eggs must arrive in the Dominican Republic within the time period specified on the import permit. Notice of their arrival must be given 48 to 72 hours in advance so that they can be received at the airports or ports of Santo Domingo and sent to the animal quarantine station where they will remain for a minimum period of 8 days. Upon their arrival, the day-old chicks and hatching eggs will be sampled for specific import tests covered by these requirements and sent to their destination for quarantine. If deemed necessary by the Animal Health officials, the quarantine period will be extended. If during the quarantine period a dangerous disease is discovered, the sick animals or the entire group will be sacrificed.
Las aves y huevos fértiles deben llegar a la República Dominicana dentro del período de tiempo especificado en el permiso de importación. Aviso de su llegada debe ser dada de 48 a 72 horas antes para que puedan ser recibidos en los aeropuertos y puertos de Santo

Domingo y muestreados para pruebas diagnósticas correspondientes. Las aves y los huevos fértiles serán enviados a su lugar de destino para su cuarentena. Si durante la cuarentena se les diagnostica una enfermedad peligrosa, todo el grupo será sacrificado.

4. The unloading of feed, concentrates, or bedding will not be permitted.
No se permitirá el ingreso de alimentos, concentrados o camas que acompañen a los pollitos recién nacidos.

5. The chicks and hatching eggs must not transit any country en route to the Dominican Republic. In case of extreme necessity, it is indispensable to have a special permit from the General Directorate of Livestock.
Los pollitos y huevos fértiles en tránsito no podrán hacer escala intermedia en ningún país. En caso de extrema necesidad, será imprescindible tener un permiso especial de la Dirección General de Ganadería.